Werfen 9 with exchanger

Technical documentation
Fireplace stove with exchanger

EN

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

04190181514000d

Introduction

Thank you very much for purchasing our product!

The heater description will provide you with detailed information about the heater's construction, technical specifications and operation. We recommend that you read this information carefully. This will help you avoid potential errors during your own installation and operation.

Detailed installation and operating conditions can be found in the General Operating Instructions (included in the delivery).

Notes in the text

EN



The most important are the notes marked WARNING. Notes marked WARNING alert you to a serious risk of damage to the heater or injury.



The note labeled Warning warns you of possible damage to your heater.



A note labeled Important alerts you to information important for the operation of your heater.



As such, the note draws your attention to information that is important for the operation of your heater in general.

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

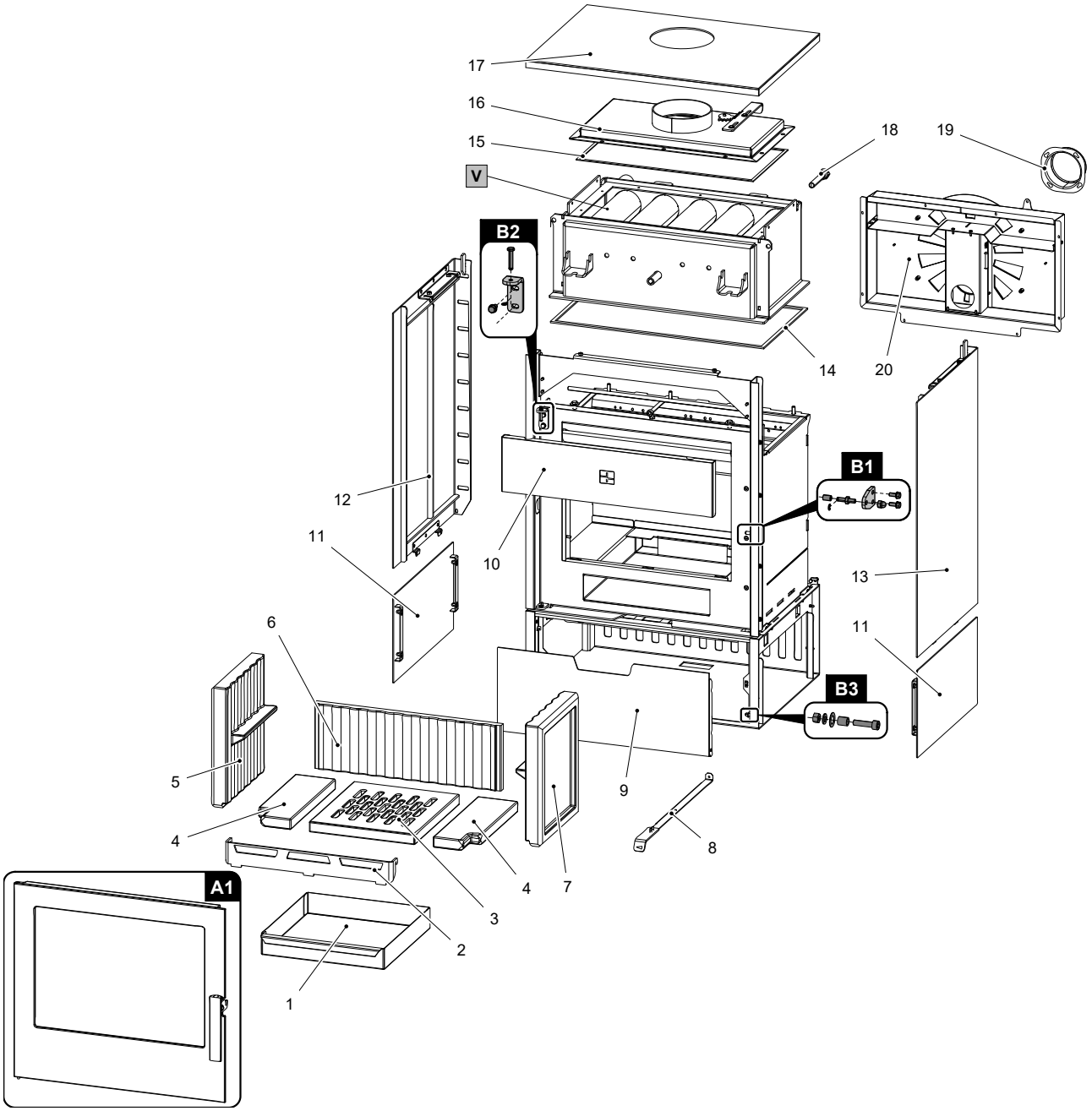
Contents

1. Technical description 1
2. Spare parts list 2
2.1. Overall model breakdown 2
2.2. Detail A1..... 4
3. Connecting the exchanger 5
3.1. Loopless variant..... 5
3.2. Loop variant 6
4. Easy control 7
5. Ignition damper..... 8
6. Installation of the cooling loop 9
7. Instructions for cleaning the exchanger 10
7.1. Long-term cleaning of the exchanger.....10
7.2. Short-term cleaning of the exchanger..... 11

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

2. Spare parts list

2.1. Exploded view of the model



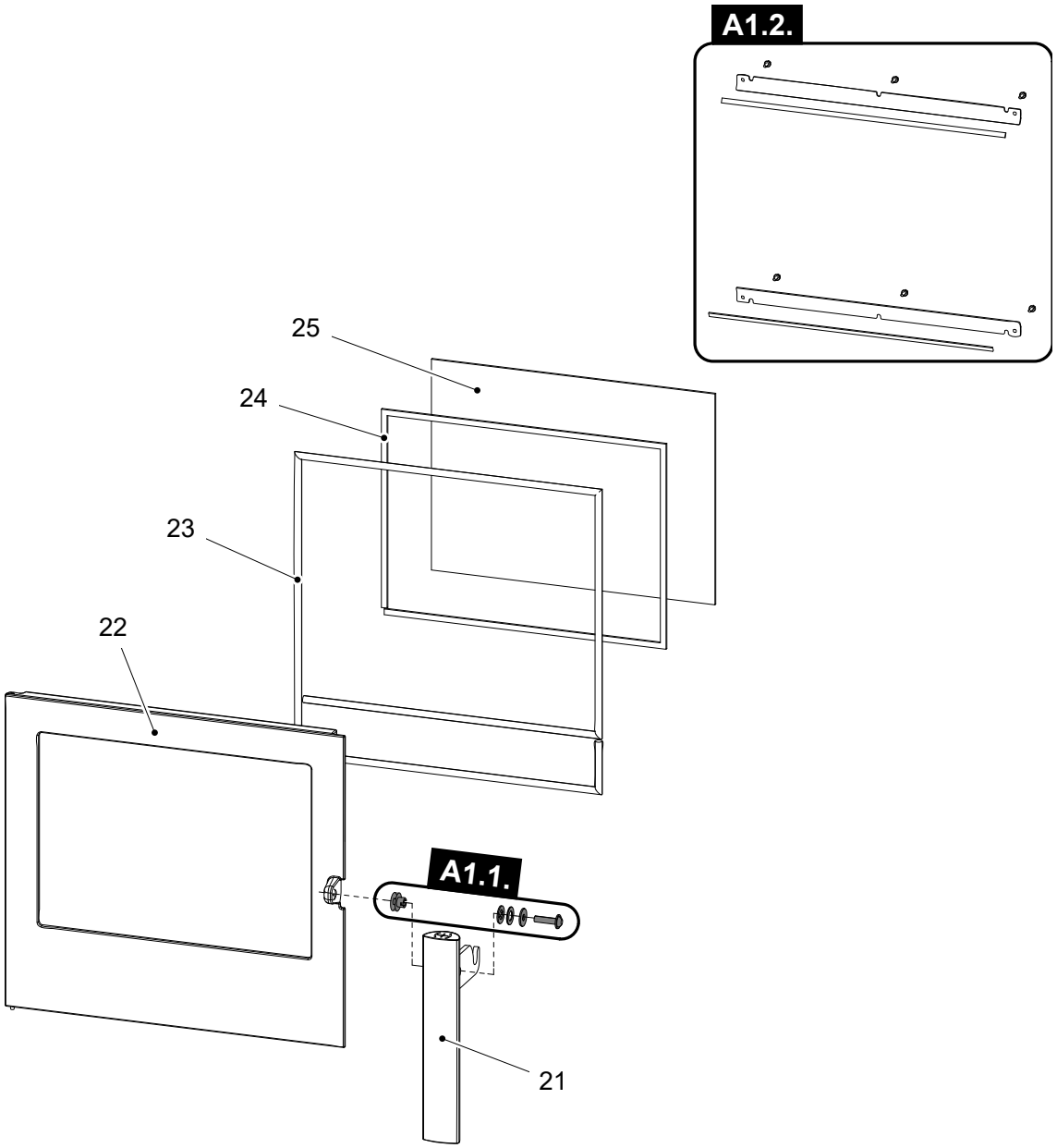
Exploded view of the model			
Position	**Name**	**Amount**	**Item number**
A1	Cast iron firebox door (set)/black	1 pc	0619018155300
B1	Closing pin (complete)	1 pc	0619018165007
B2	Firebox door hinge (set)	1 pc	0619018155005

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

B3	Lower door hinge (set)	1 pc	0419018155421
1	Ash pan	1 pc	0432317005600
2	Barrier/black	1 pc	0419018155006
3	Refractory concrete grate	1 pc	0619018155552
4	Refractory lining – bottom (30x114x345)	2 pcs	0619018155554
5	Refractory lining – left (85x295x342)	1 pc	0619018155551
6	Refractory lining – rear (35x185x530)	1 pc	0619018155553
7	Refractory lining – right (85x295x342)	1 pc	0619018155511
8	Regulator rod/black	1 pc	0419018155615
9	Lower door/black	1 pc	0419018155420
10	Front cover/black	1 pc	0419018155612
11	Side cover — lower/black	2 pcs	0419018155711
12	Side cover — left/black	1 pc	0419018155920
13	Side cover — right/black	1 pc	0419018155930
14	Heat exchanger sealing cord 10x4 mm	1520 mm	0040210040005
15	Sealing cord for the exchanger cover 10x4 mm	1850 mm	0040210040005
16	Heat exchanger cover/black	1 pc	0419018155035
17	Top lid/black	1 pc	0419018155910
18	Sensor well	1 pc	0431317006050
19	External air supply (Ø100)	1 pc	0088500050008
20	Air module	1 pc	0419018155500
V	Exchanger/black	1 pc	0419018205050

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

2.2. Detail A1

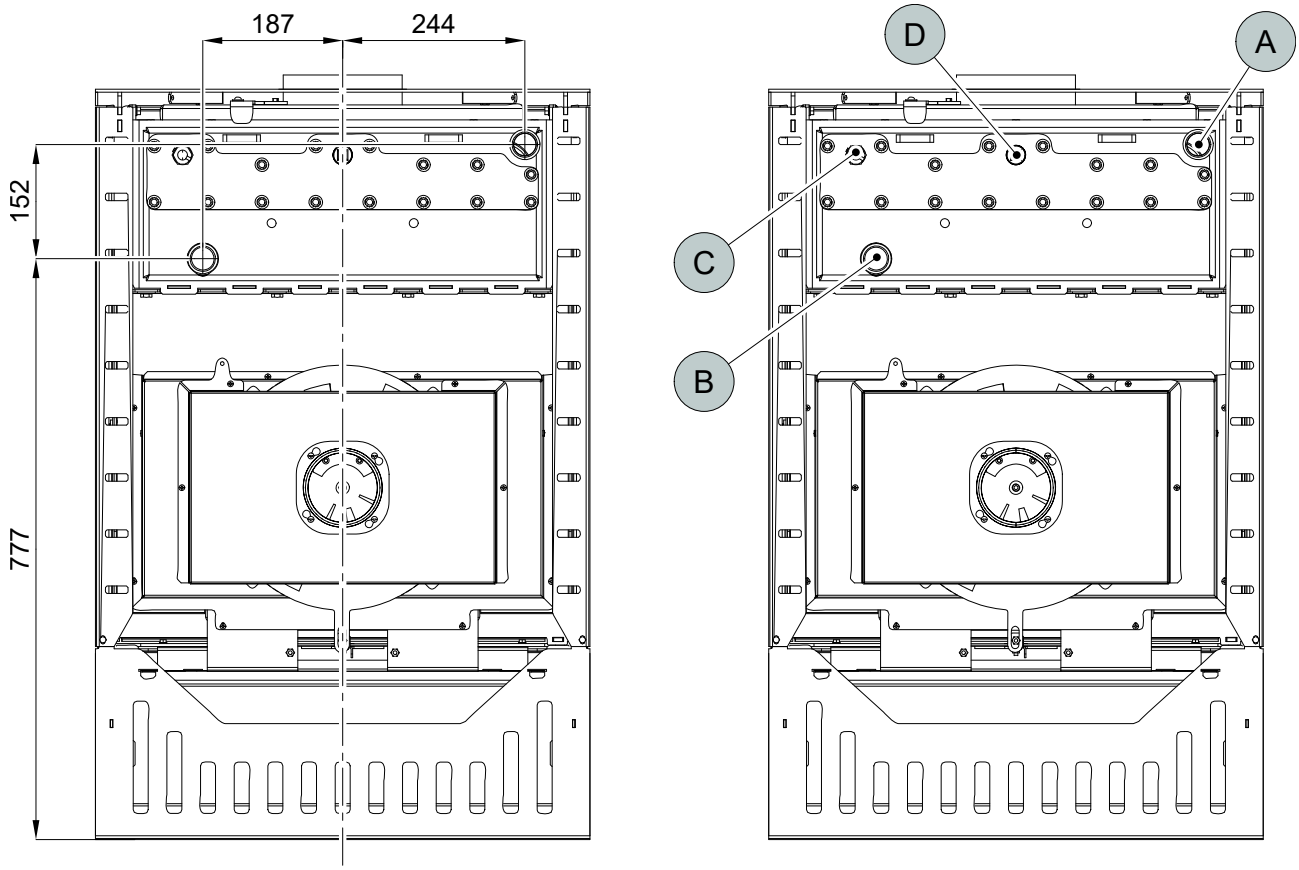


Detail A1			
Position	**Name**	**Amount**	**Item number**
A1.1. + 21	Firebox door lever lock (complete set) + handle fasteners – set	1 pc	0420114017301
A1.2.	Glass holder – set/black	1 pc	0619018155303
22	Cast iron/black firebox door	1 pc	0619018155301
23	Door sealing cord 10 mm	2600 mm	0040300100005
24	Glass sealing cord 10x4 mm	1700 mm	0040210040005
25	Heat-resistant glass (4x370x501)	1 pc	0619018155302

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

3. Connecting the exchanger

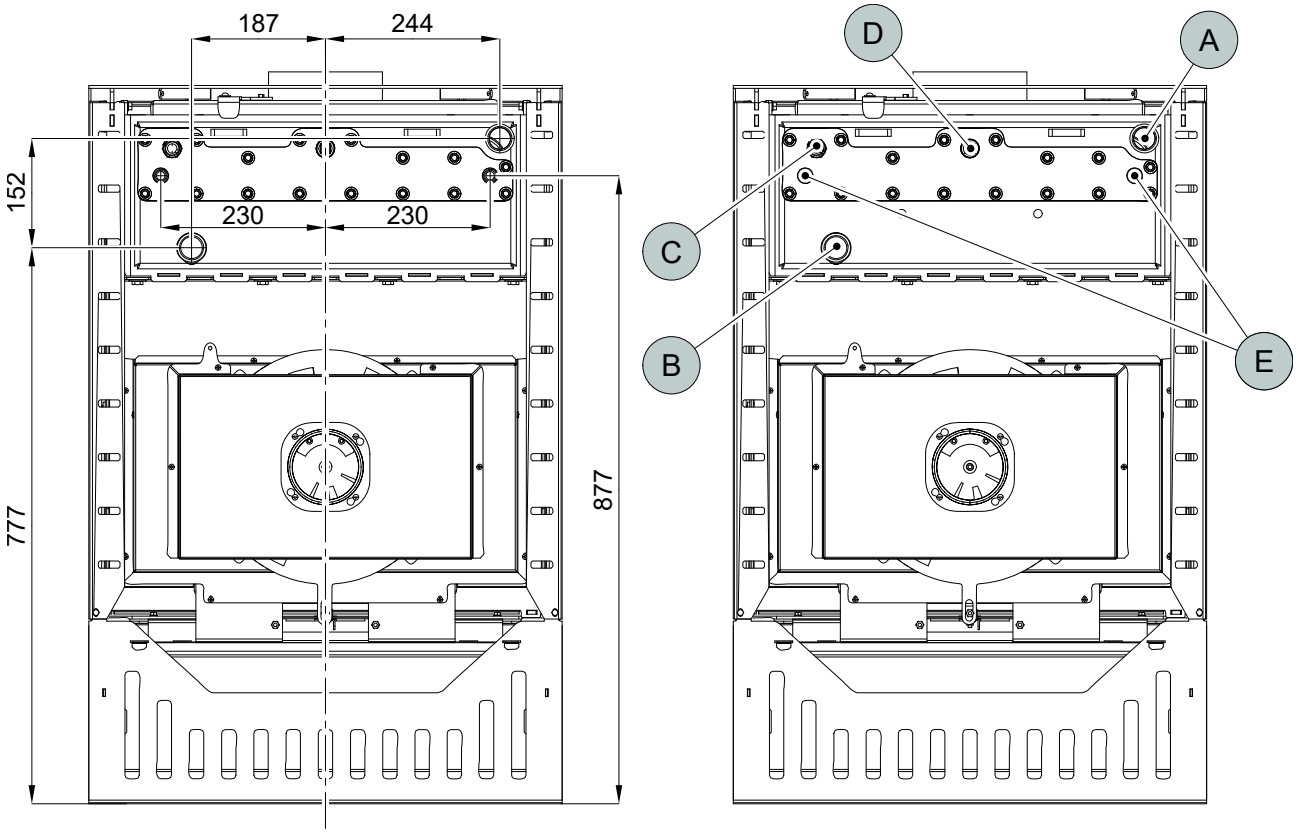
3.1. Loopless variant



Position	Name
A	Heating water outlet (internal thread G1")
B	Return water inlet (internal thread G1")
C	Hole with well for thermostatic sensor (internal thread G1/2")/circulation pump
D	Hole for thermostatic sensor well (internal thread G1/2")/cooling loop

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

3.2. Loop variant



Position	Name
A	Heating water outlet (internal thread G1")
B	Return water inlet (internal thread G1")
C	Hole with well for thermostatic sensor (internal thread G1/2")/circulation pump
D	Hole for thermostatic sensor well (internal thread G1/2")/cooling loop
E	Cooling loop inlet/outlet (G1/2" male thread)

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

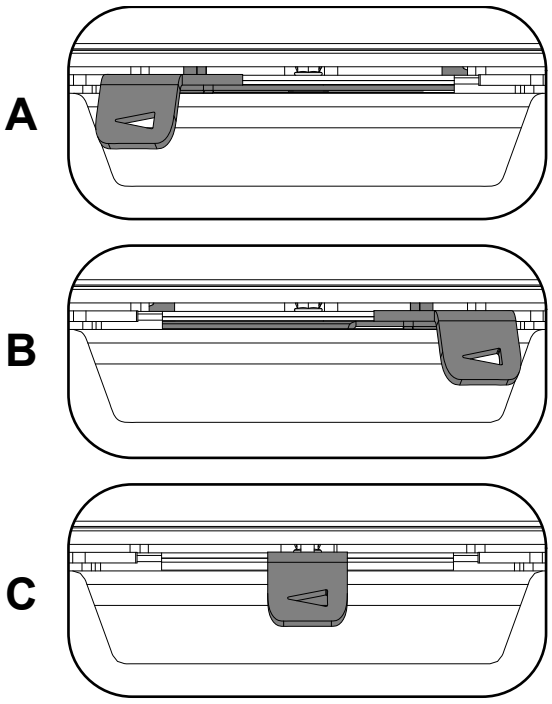
4. Easy control

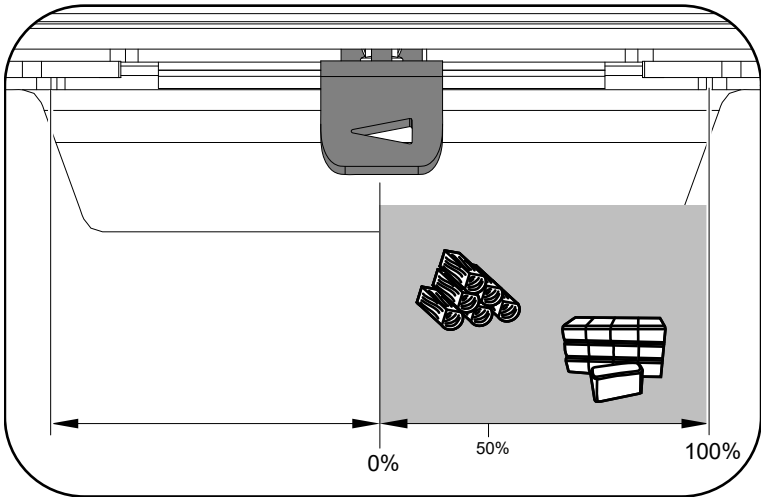
Control of all three air inlets (primary, secondary, tertiary) using only one regulator.

1. The regulator is in the position designated for ignition (Fig. A). All three air inlets (primary, secondary, tertiary) are open.
2. Setting the Easy control regulator in heating mode (fig. B).
3. The regulator is in the position designated for closing the air inlets (fig. C). No inlet is open (primary, secondary, tertiary). This position is only used when the stove is out of operation, after the heating process has ended.

WARNING

During the heating process, the air inlets must not be closed (Fig. C)! In extreme cases, an explosion in the stove may occur, resulting in glass shattering, embers scattering around the room and a fire.





Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

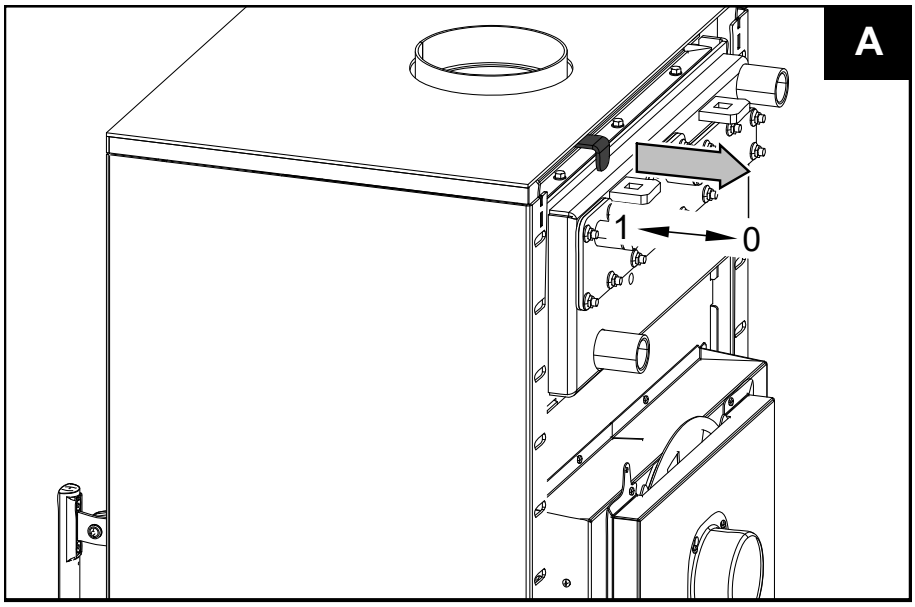
5. Ignition damper

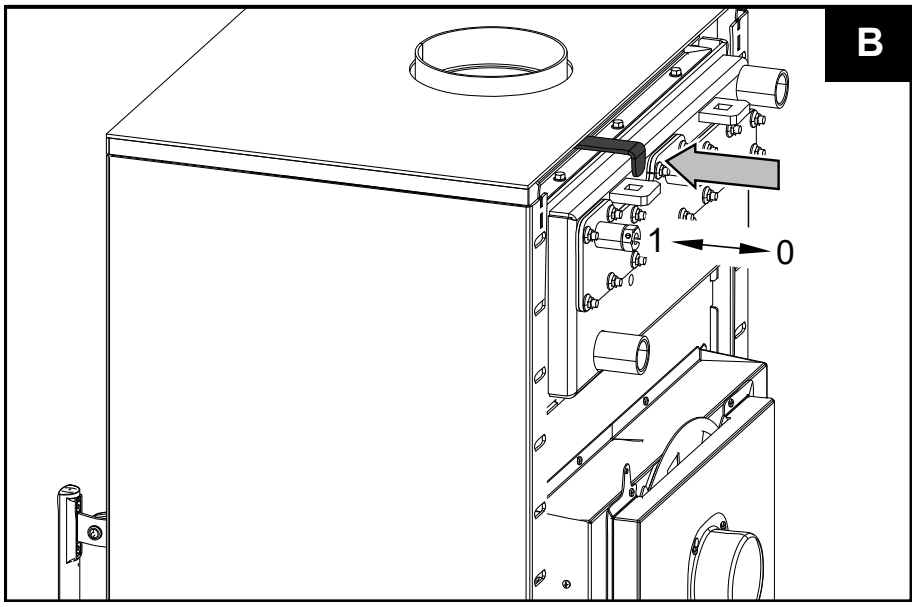
IMPORTANT

In case of ignition or poor chimney draft, slide the ignition damper regulator to position 0 (fig. A), the ignition damper is open. When heating, slide the ignition damper regulator to position 1 (fig. B), the ignition damper is closed.

Note

Please note that prolonged heating with the ignition damper open significantly reduces the efficiency of the heater, increases fuel consumption and worsens emission parameters!



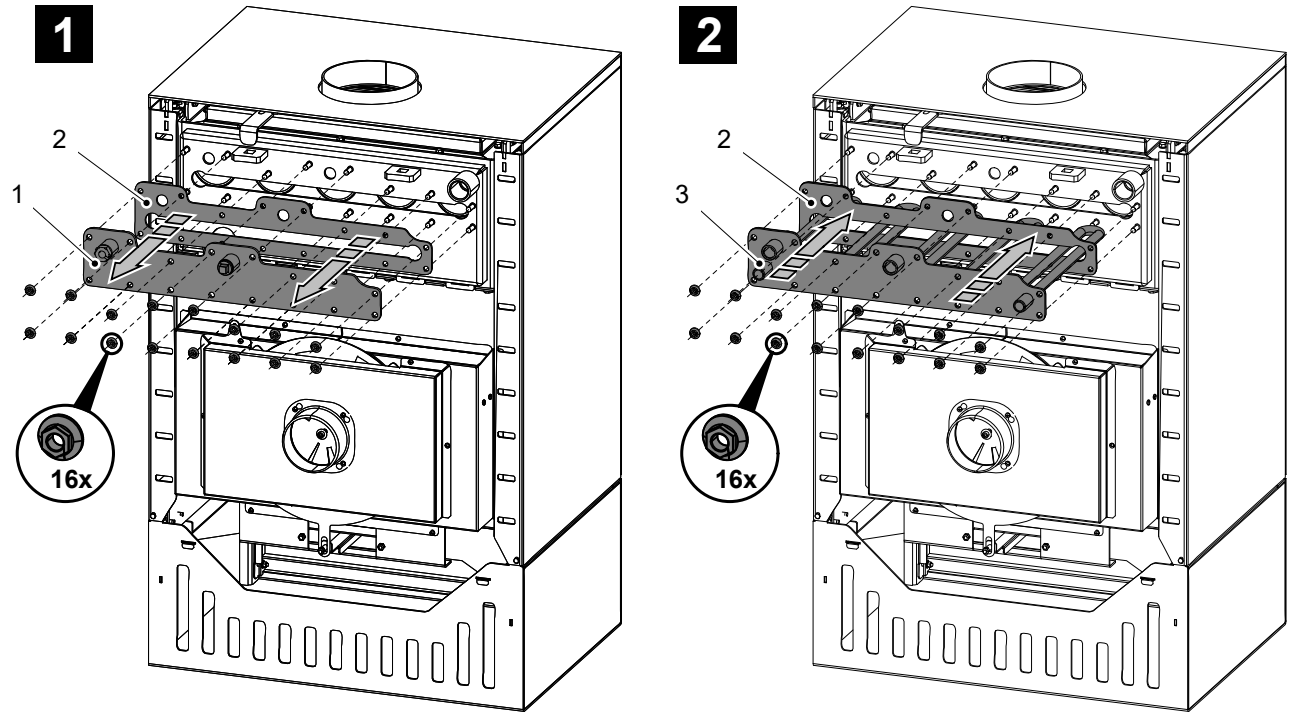


Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

6. Installation of the cooling loop

IMPORTANT

The cooling loop is supplied as a separate accessory.



Position	Name	Item number
1	Loop cover/black	0419018305023
2	Seal	0419018305013
3	Cooling loop	0419018155018

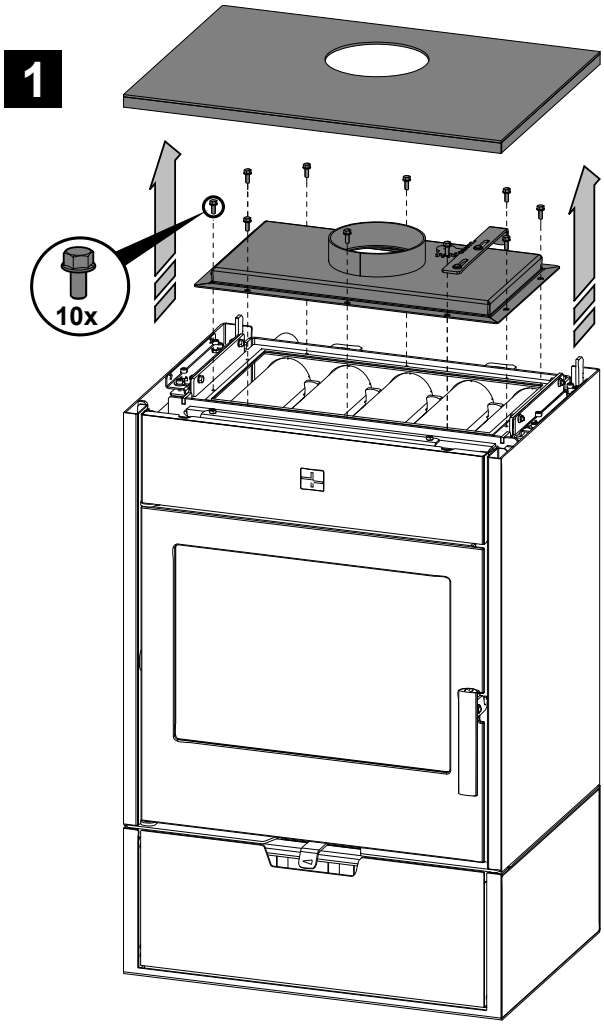
Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

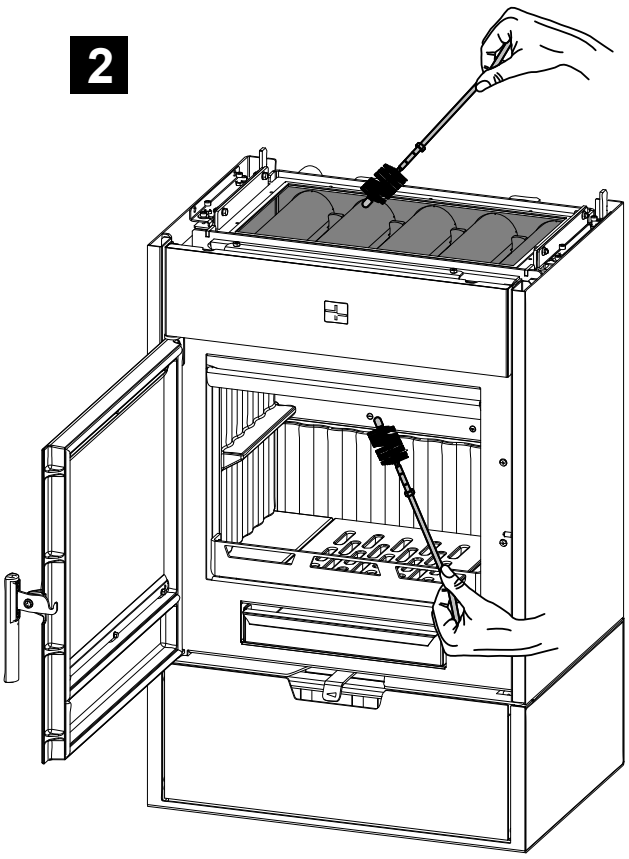
7. Instructions for cleaning the exchanger

7.1. Long-term cleaning of the exchanger

NOTICE

Perform long-term cleaning of the exchanger from above after removing the exchanger cover, or from below from the furnace, at least 1 time a year (e.g. before the heating season).



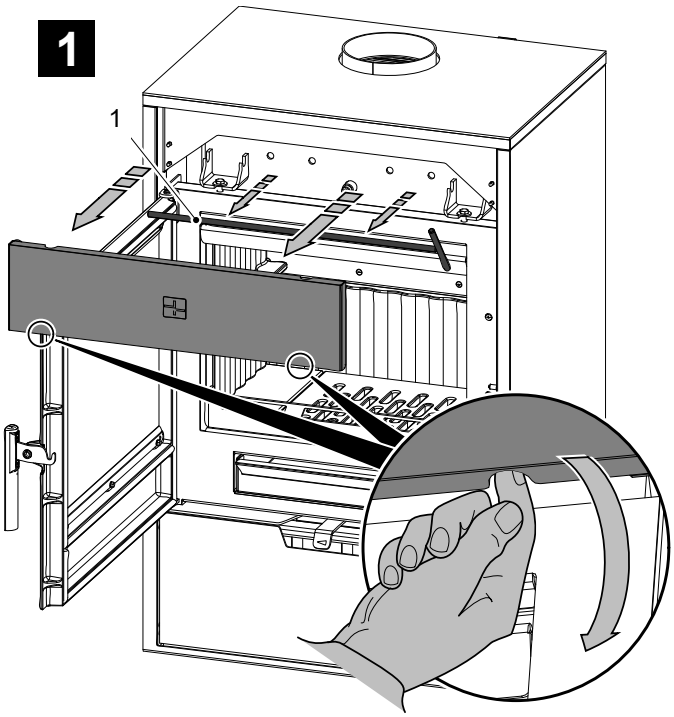


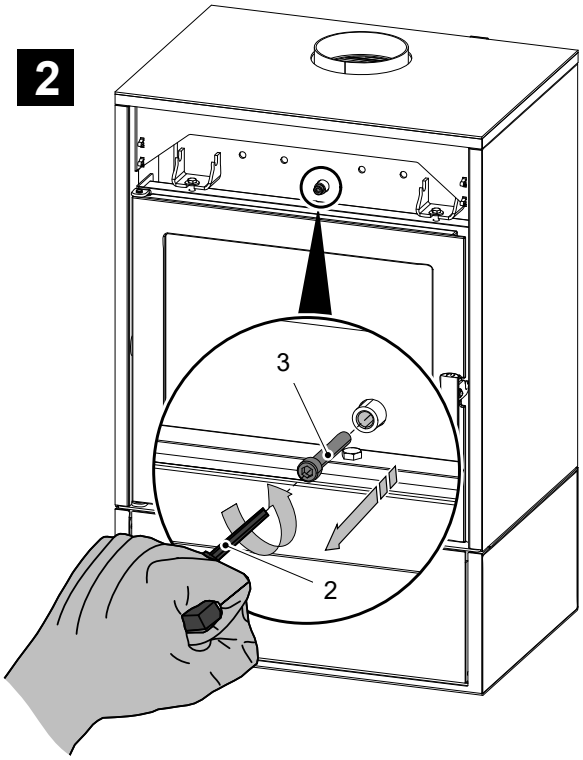
Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

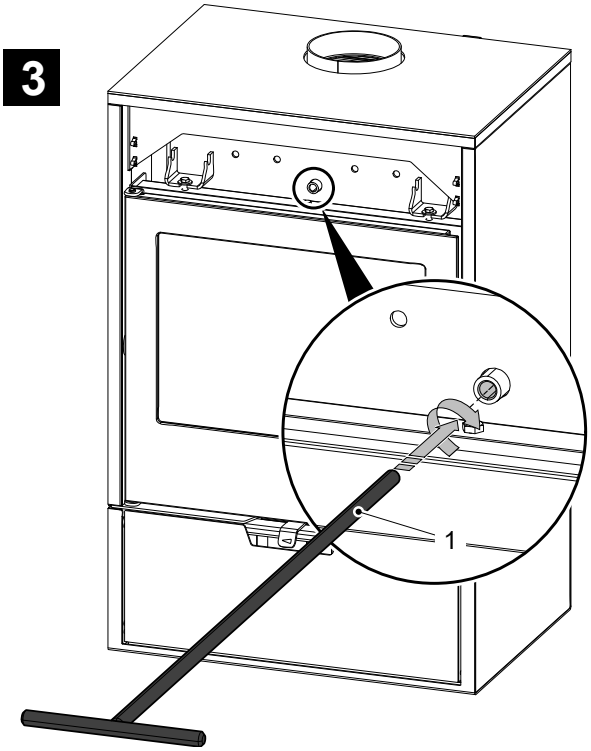
7.2. Short-term cleaning of the exchanger

IMPORTANT

It is recommended to clean the wiper blade (pos. 4, fig. 4) at least 1 time a week, or more often depending on the heating intensity.

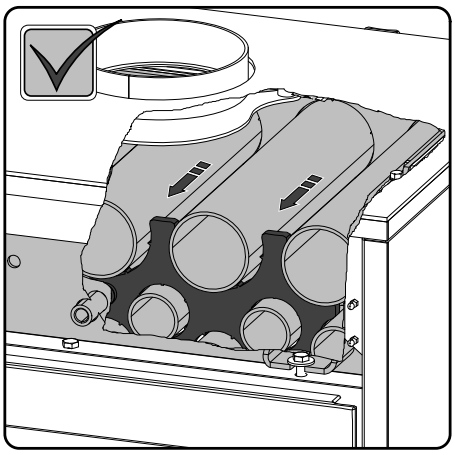


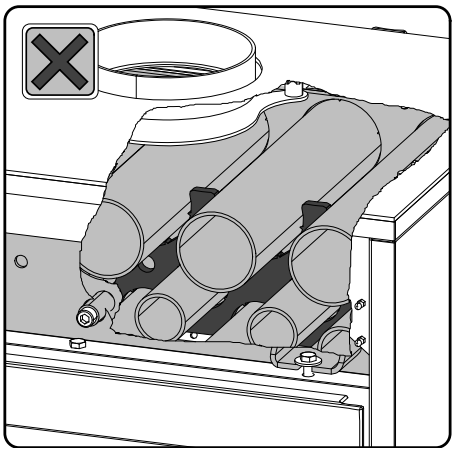


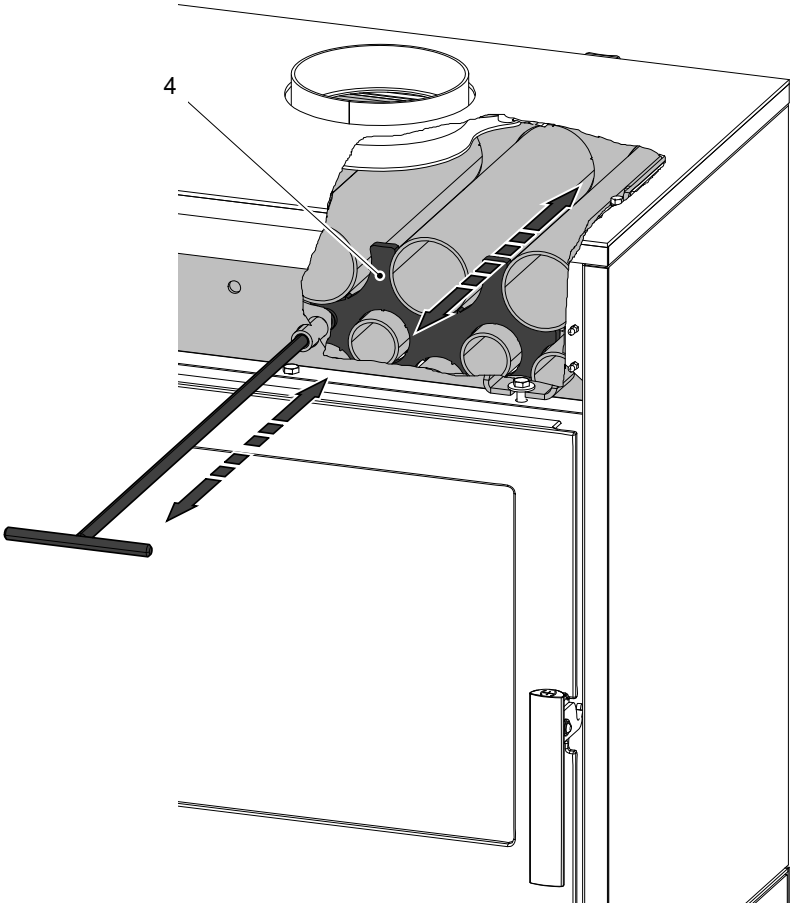


Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

4







Position	Name	Item number
1	Cleaning rod/black	0433317005063
2	8 mm Allen key (included)	9001700085002
3	Screw M10x100 (DIN 912)	0030031001005
4	Wiper blade	–

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

HAAS + SOHN

Werfen 9 s výměníkem

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

04190181514 00d

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technický popis 1

2. Seznam náhradních dílů 2
2.1. Celkový rozstřel modelu 2
2.2. Detail A1 4

3. Zapojení výměníku 5
3.1. Varianta bez smyčky 5
3.2. Varianta se smyčkou 6

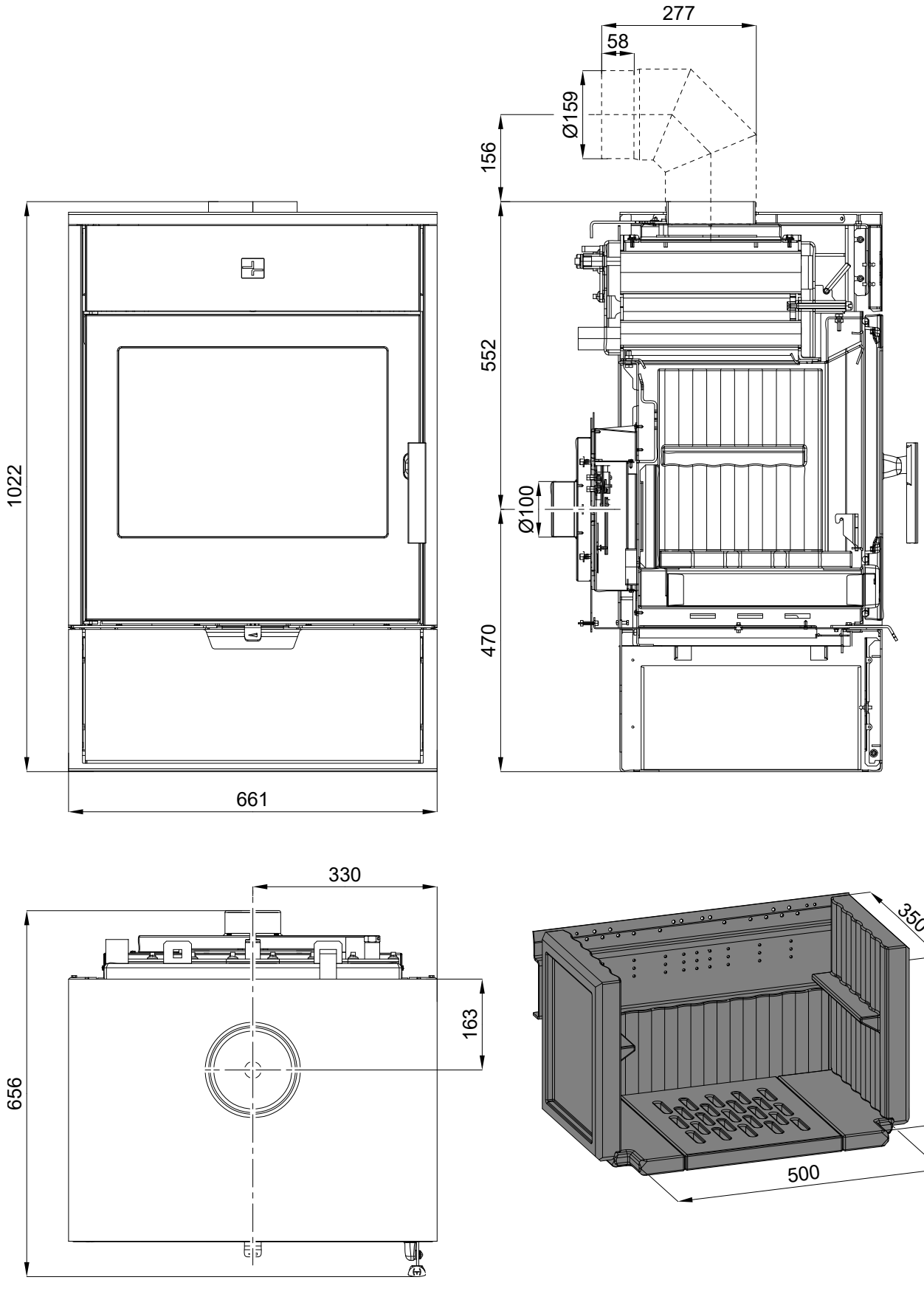
4. Easy control 7

5. Zatápěcí klapka 8

6. Montáž vychlazovací smyčky 9

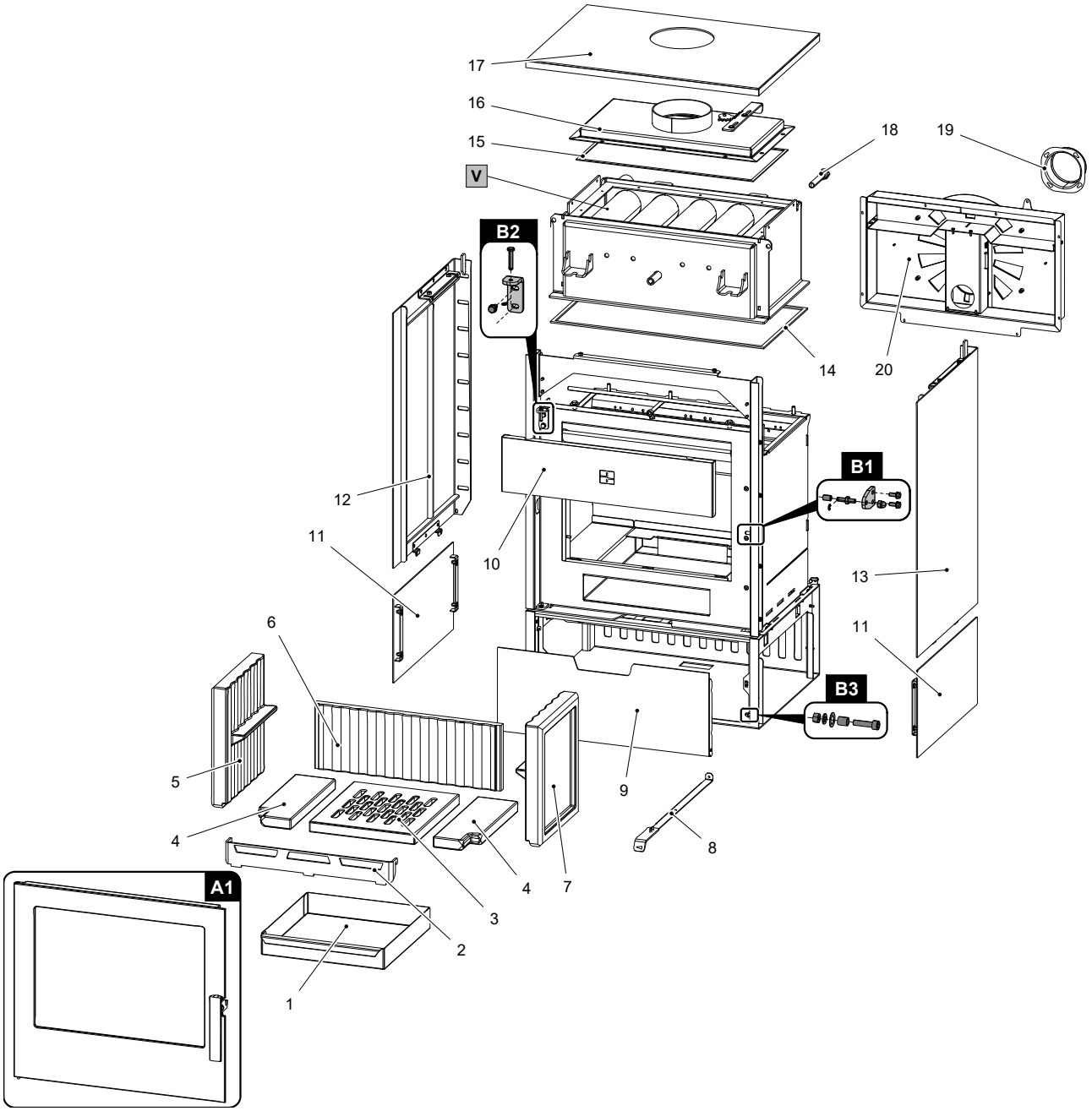
7. Návod na čištění výměníku 10
7.1. Dlouhodobé čištění výměníku 10
7.2. Krátkodobé čištění výměníku 11

1. Technický popis



2. Seznam náhradních dílů

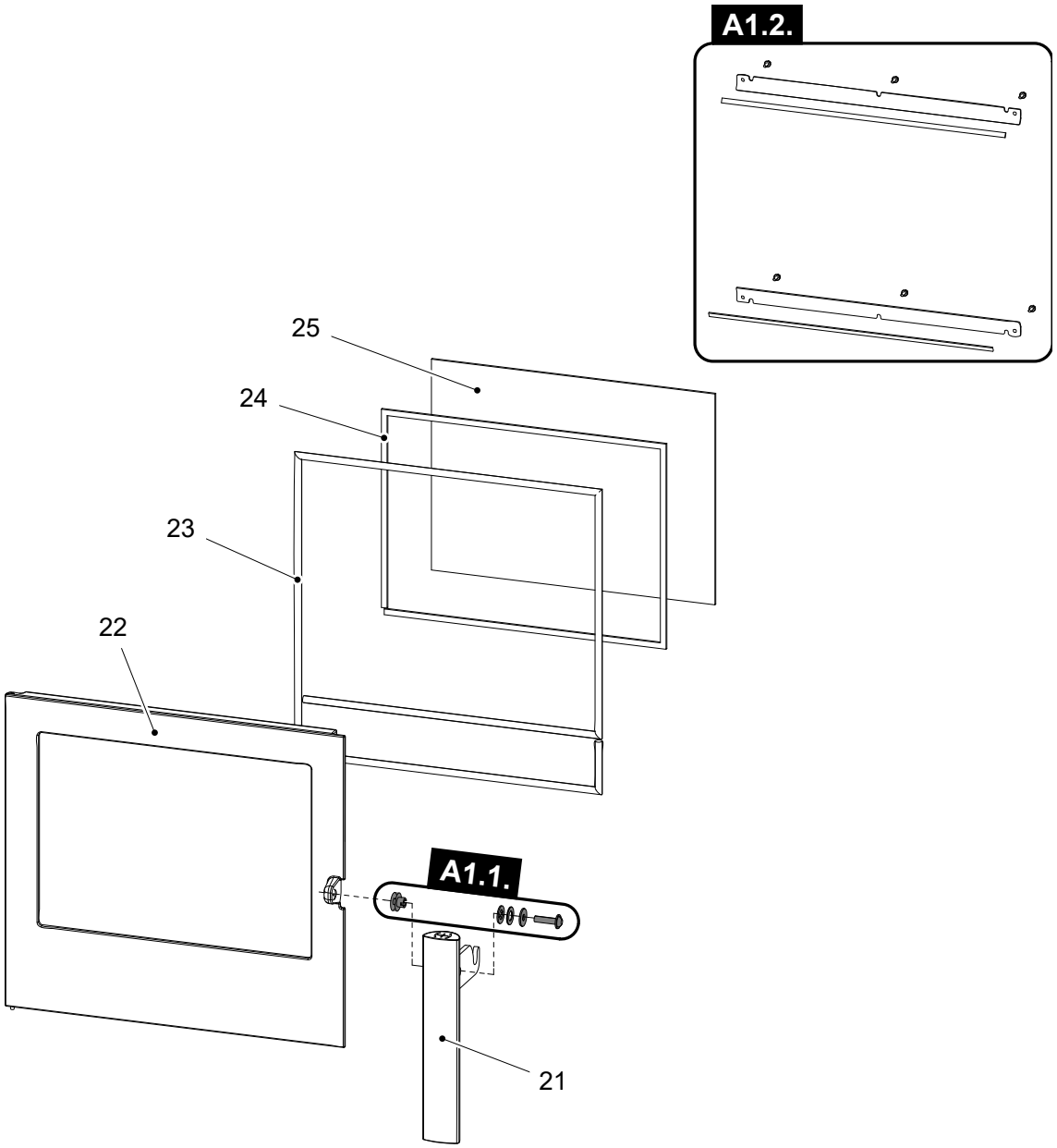
2.1. Celkový rozstřel modelu



Celkový rozstřel modelu			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1	Dvířka topeniště litinová (komplet)/černá	1 ks	0619018155300
B1	Čep zavírání (komplet)	1 ks	0619018165007
B2	Závěs dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0619018155005

B3	Závěs spodních dvířek (komplet)	1 ks	0419018155421
1	Popelník	1 ks	0432317005600
2	Zábrana/černá	1 ks	0419018155006
3	Žárobetonový rošt	1 ks	0619018155552
4	Žáruvzdorná vyzdívka – spodní (30x114x345)	2 ks	0619018155554
5	Žáruvzdorná vyzdívka – levá (85x295x342)	1 ks	0619018155551
6	Žáruvzdorná vyzdívka – zadní (35x185x530)	1 ks	0619018155553
7	Žáruvzdorná vyzdívka – pravá (85x295x342)	1 ks	0619018155511
8	Táhlo regulátoru/černá	1 ks	0419018155615
9	Spodní dvířka/černá	1 ks	0419018155420
10	Kryt přední/černá	1 ks	0419018155612
11	Kryt boční — spodní/černá	2 ks	0419018155711
12	Kryt boční — levý/černá	1 ks	0419018155920
13	Kryt boční — pravý/černá	1 ks	0419018155930
14	Těsnící šňůra výměníku 10x4 mm	1520 mm	0040210040005
15	Těsnící šňůra víka výměníku 10x4 mm	1850 mm	0040210040005
16	Víko výměníku/černá	1 ks	0419018155035
17	Vrchní víko/černá	1 ks	0419018155910
18	Jímka na čidlo	1 ks	0431317006050
19	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
20	Modul vzduchu	1 ks	0419018155500
V	Výměník/černá	1 ks	0419018205050

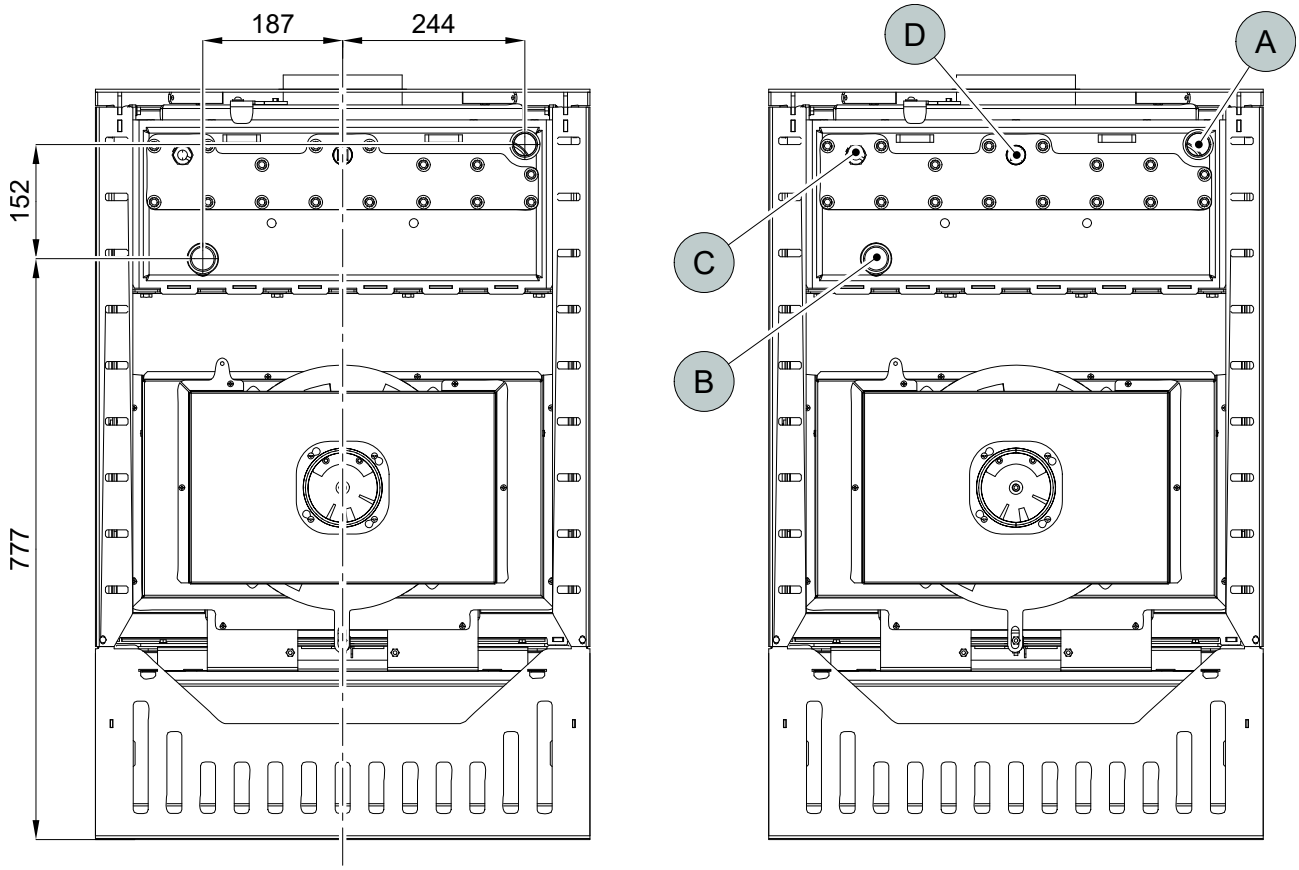
2.2. Detail A1



Detail A1			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1.1. + 21	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet) + spojovací materiál kliky – set	1 ks	0420114017301
A1.2.	Držák skla – set/černá	1 ks	0619018155303
22	Dvířka topeniště litinová/černá	1 ks	0619018155301
23	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2600 mm	0040300100005
24	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1700 mm	0040210040005
25	Žáruvzdorné sklo (4x370x501)	1 ks	0619018155302

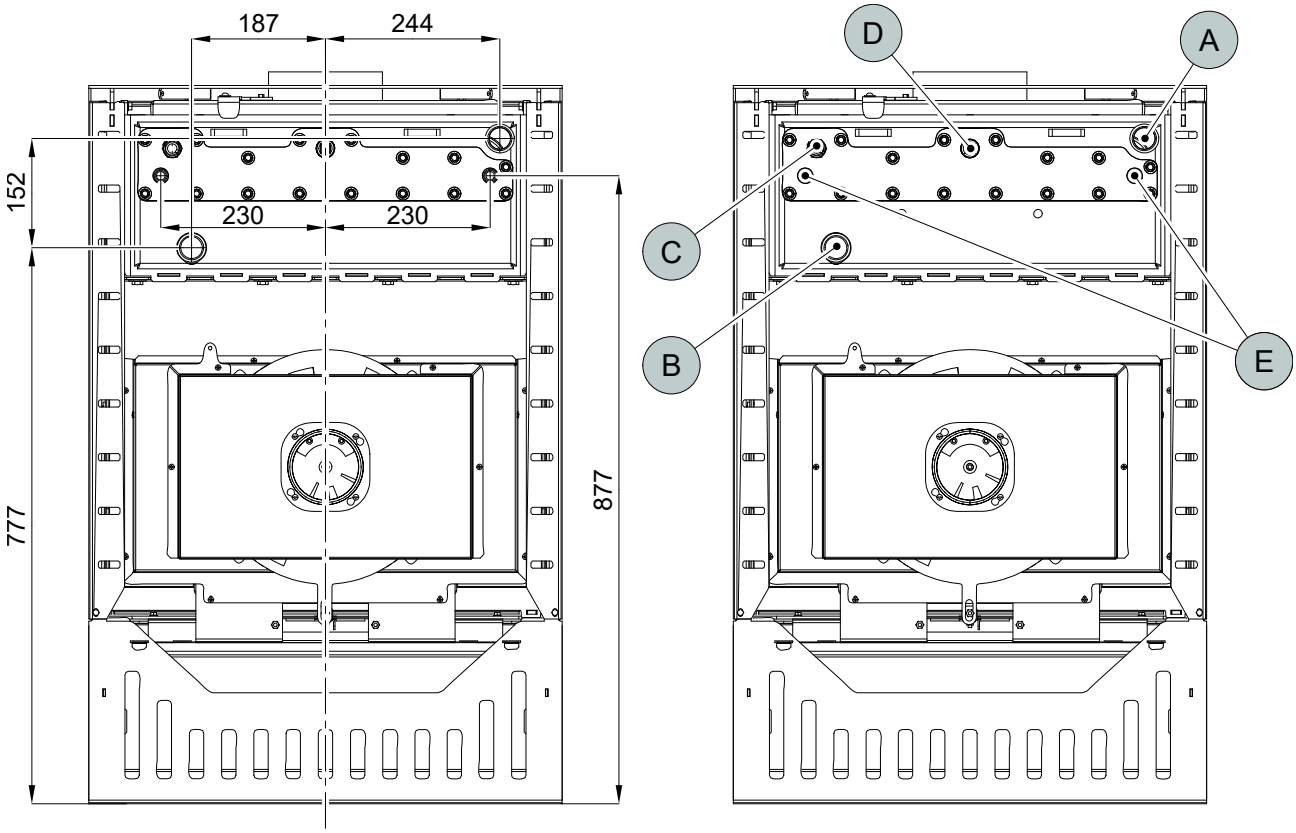
3. Zapojení výměníku

3.1. Varianta bez smyčky



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Otvor s jímkou pro termostatické čidlo (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo
D	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka

3.2. Varianta se smyčkou



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Otvor s jímkou pro termostatické čidlo (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo
D	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka
E	Vstup/výstup vychlazovací smyčky (vnější závit G1/2")

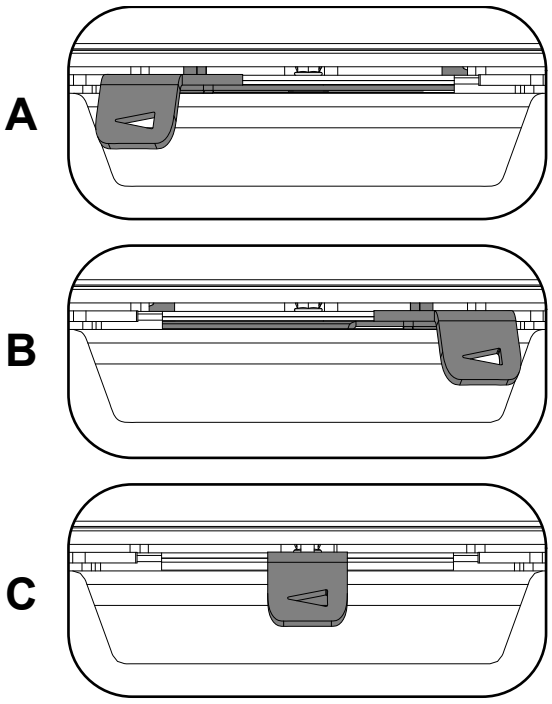
4. Easy control

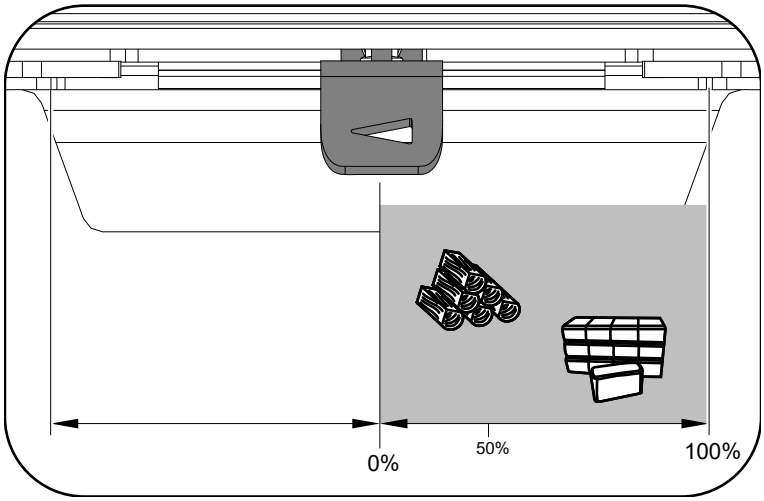
Ovládání všech tří přívodů vzduchů (primárního, sekundárního, terciálního) pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.





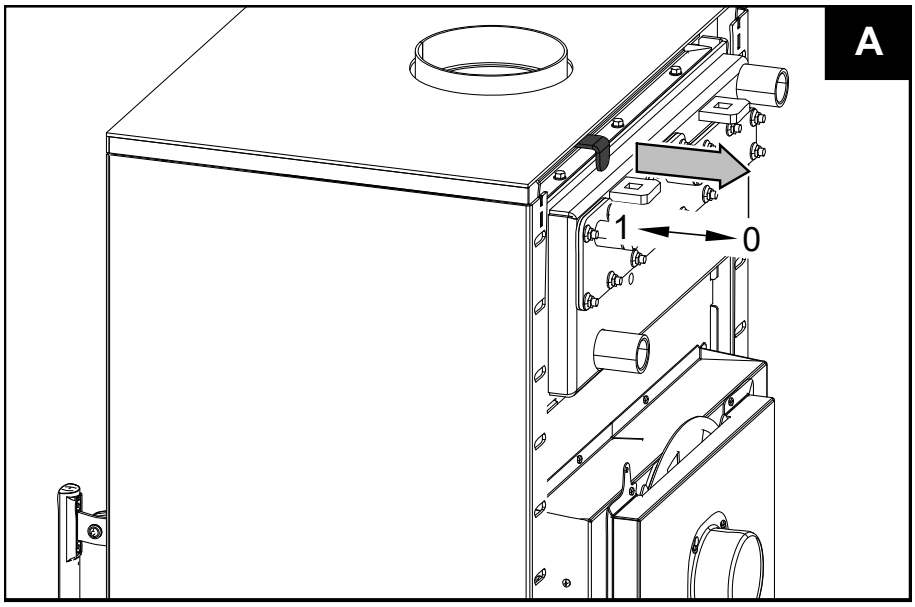
5. Zatápěcí klapka

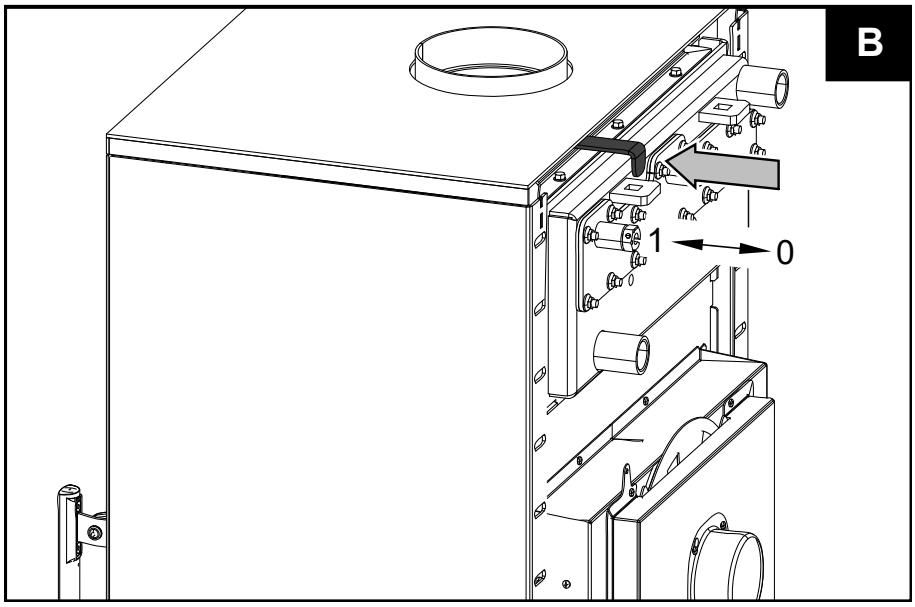
DŮLEŽITÉ

V případě zatápění či zhoršeného tahu komína vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.

Poznámka

Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry!

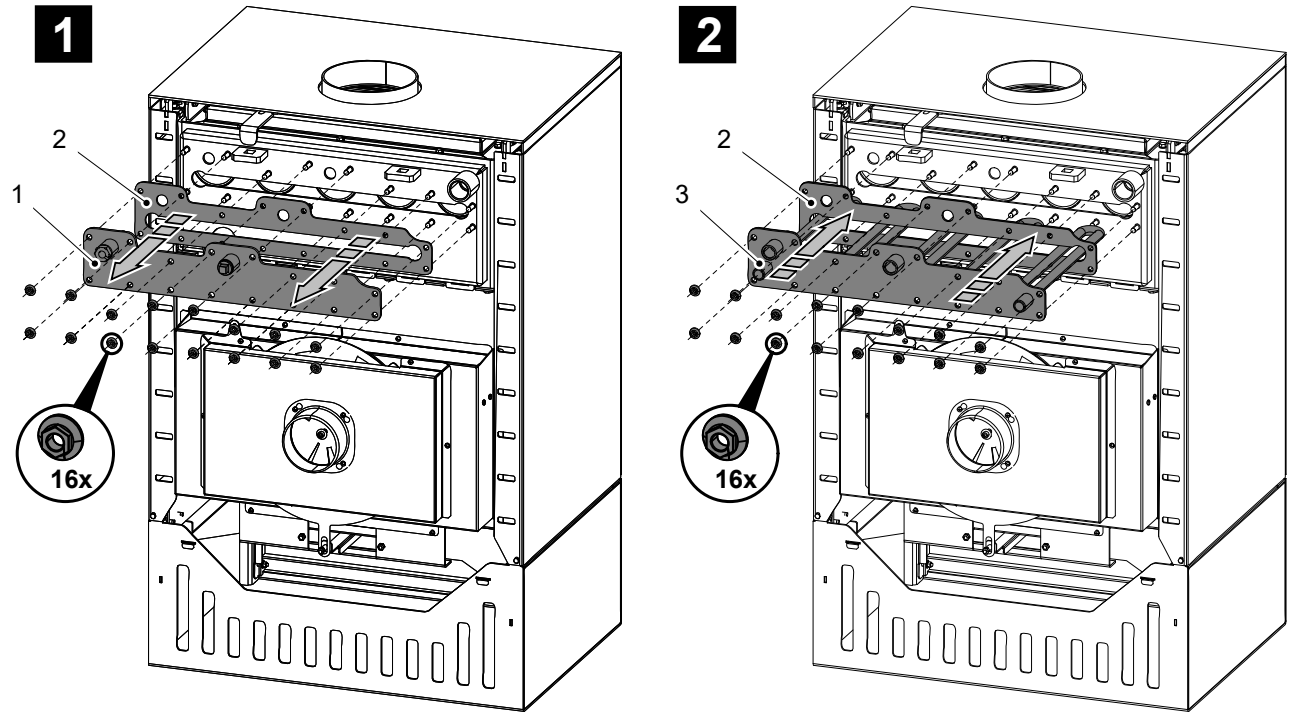




6. Montáž vychlazovací smyčky

DŮLEŽITÉ

Vychlazovací smyčka je dodávána jako zvláštní příslušenství.



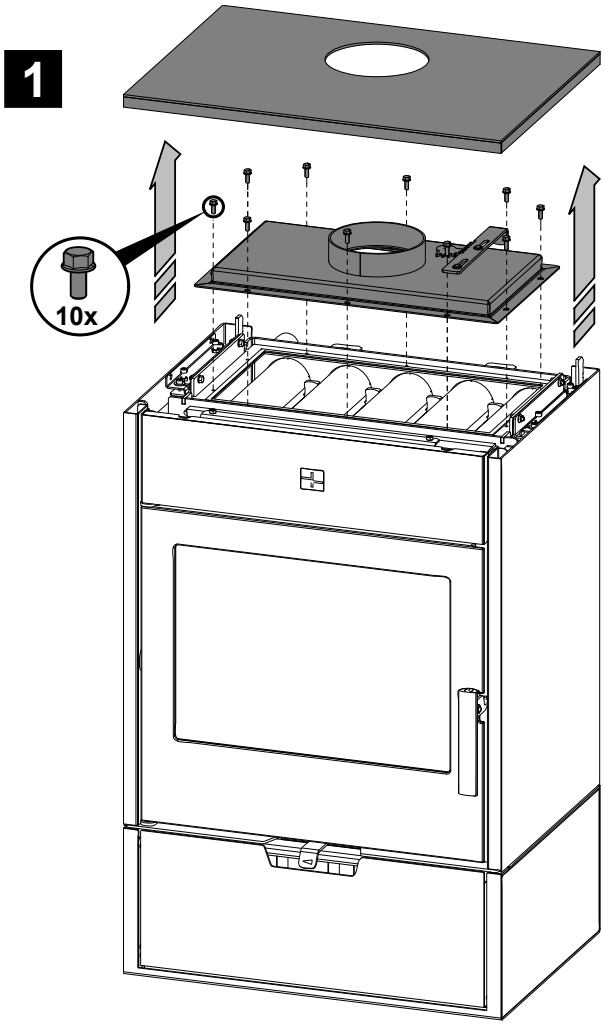
Pozice	Název	Číslo zboží
1	Víko smyčky/černá	0419018305023
2	Těsnění	0419018305013
3	Vychlazovací smyčka	0419018155018

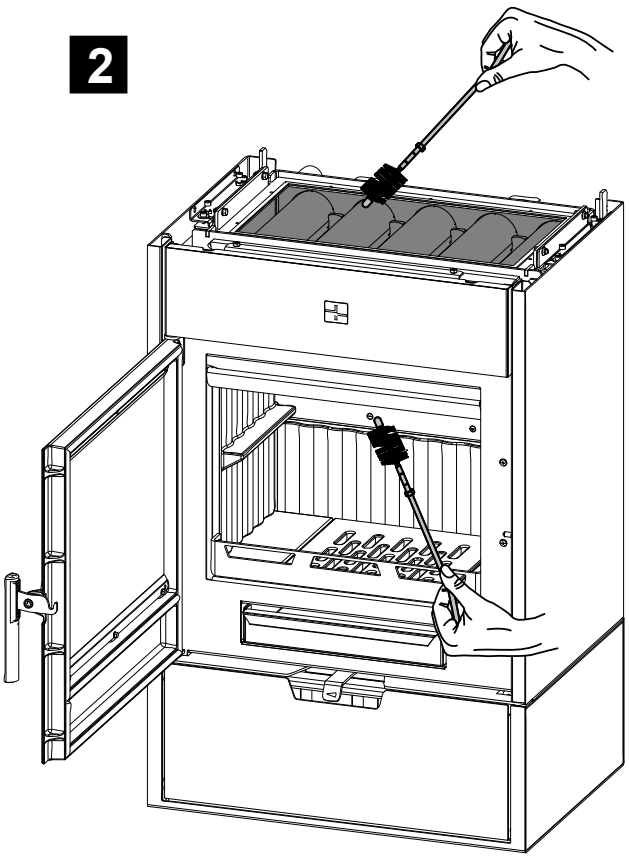
7. Návod na čištění výměníku

7.1. Dlouhodobé čištění výměníku

UPOZORNĚNÍ

Dlouhodobé čištění výměníku provádějte shora po odejmutí víka výměníku, nebo zdola z topeniště, a to minimálně 1x za rok (např. před topnou sezónou).

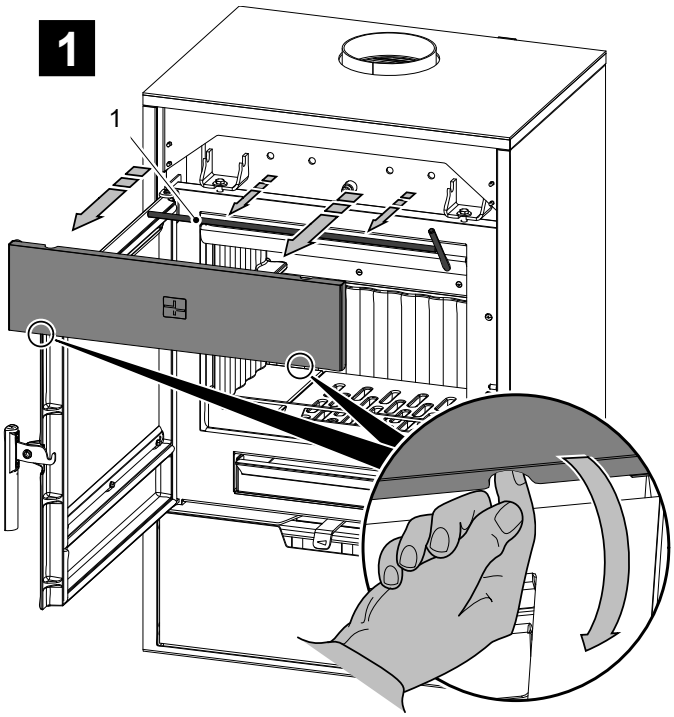


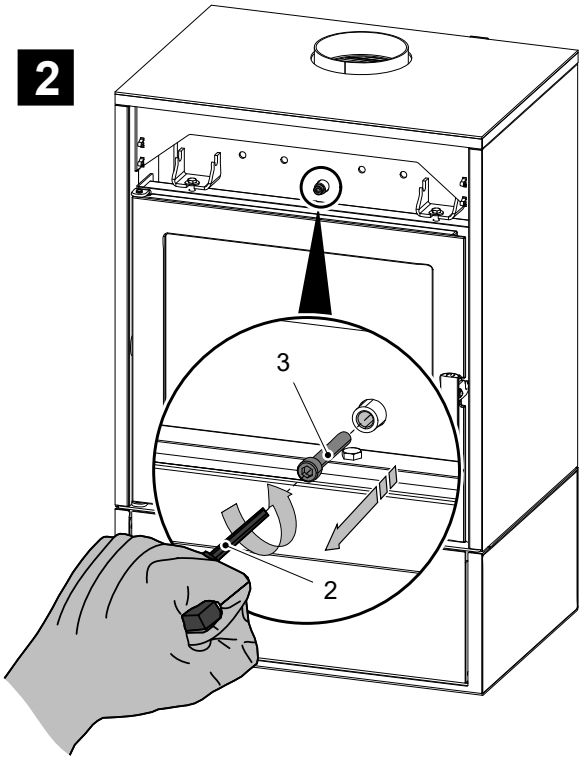


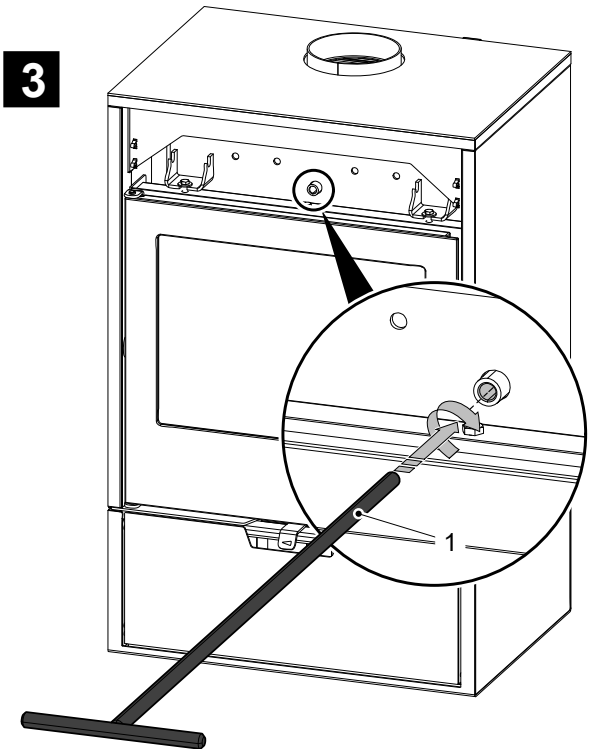
7.2. Krátkodobé čištění výměníku

DŮLEŽITÉ

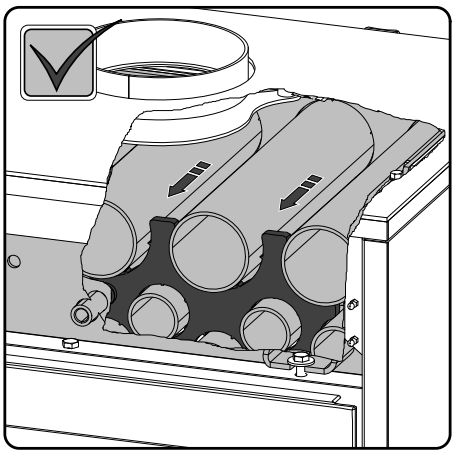
Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 4) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden, případně i častěji v závislosti na intenzitě topení.

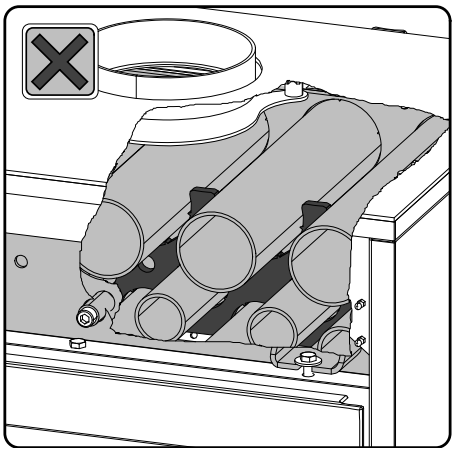


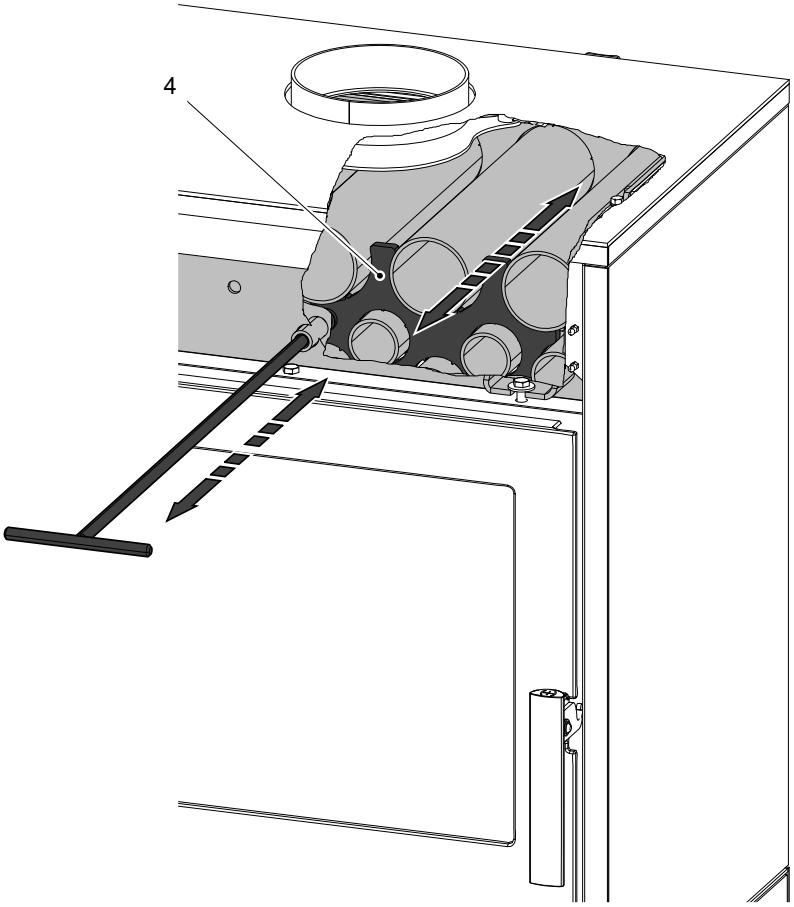




4







Pozice	Název	Číslo zboží
1	Táhlo čištění/černá	0433317005063
2	Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	9001700085002
3	Šroub M10x100 (DIN 912)	0030031001005
4	Stírací lišta	–